

Urteagak itzultzeko; eta azkenik, Milán Kunderaren **Smene Laski** itzultzeko, Carlos Cid Abasolok.

### **Literatur Ondare Unibertsala Euskaratzeko proiektua**

Eusko Jaurlaritza, Editoreen Elkarte eta Itzultzaileen Elkartearen artean literatur ondare unibertsala euskaratzen hasteko asmotan sinatutako komenioa gauzatzen hasi da; aukeratu dira jadanik lehenengo bederatzi obrak itzuliko dituztenak.

Hona aukeratutako obrak eta itzultzaileak: Chejov-en **Ipuinak**, Xabier Mendiguren; Joseph Conrad-en **Ilunpearen bihotzean**, Iñaki Ibáñez; Jonathan Swift-en **Gulliver-en bidaiak**, Iñaki Mendiguren; Edgar Allan Poe-ren **Ipuinak**, Migel Anjel Unanua; Gustave Flaubert-en **Madame Bovary**, Patxi Apalategi; Rudyard Kipling-en **Kim**, Koro Nabarro; Mark Twain-en **Huckleberry Finn**, Aintzane Ibarzabal; Hamsum-en **Gosea**, Juan Mari Mendizabal; eta Prévost-en **Manon Lescaut**, Antxon Narbaiza.

Mikel Garmendia

### **Testu Filosofikoen itzulpenak**

Eusko Jaurlaritzako Kultur Sailaren eta Filosofia eta Hezkuntz Zientzietako Filosofia Sailaren artean hitzarmen bat sinatu da testu filosofikoen itzulpenerako. Filosofia Sailaren Zuzendaria, Zorroagan, Dr. Victor Gomez Pin Irakaslea da, eta honetan itzulpen proiektuaren arduraduna ere bera delarik Unibertsitatearen aldetik, erantzulea berriz Eusko Jaurlaritzaren aldetik Josu Legarreta Jauna da, Euskara Arazoetarako Zuzendaria, Kultura eta Turismo Sailean.

Proiektuaren markuari “**XVII eta XVIII mendeetako testu filosofiko laburren itzulpena**” deritzo. Zehazkiago, ondorengo testuok dira Eusko Jaurlaritzak Filosofia Sailari itzultzeko enkargatuak:

**DESCARTES: Méditations métaphysiques**

**SPINOZA: Ethica I**

**LEIBNIZ: Discours de Métaphysique, Systeme nouveau de la nature, Principes de la Nature et de la Grace fondés en raison**

**ROUSSEAU: "Diskurtsu" biak**

**HOBBS: Pasarte hautatuak**

**BERKELEY: Treatise Concerning the Principles of Human Knowledge**

**HUME: Enquiry Concerning Human Understanding**

**SHAFTESBURY: The Moralists**

**TOLAND: Letters to Serena**

Eusko Jauraritzaren Kultur Sailak lan honetarako koordinatzaile bat edo gehiago izendatuko ditu, ahal bada Filosofia eta Hezkuntz Zientzi Fakultatearen onespenerekin.

Itzulpen kalitatearen kontrola: Filosofia Saileko irakasleek edo/eta beraiek izendatutako hirugarren batek hartuko dute beren gain itzulpenaren kontrola (sinatutako Hitzarmenaren A.1 eta A.3 klausulak).

Itzulpenak egin eta entregatzeko epea: 1989ko abenduaren 31 baino lehen.

Xabier Apaolaza  
Filosofia Saileko Idazkaria